

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 332/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 332/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任自二零一三年十月二十五日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, de Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo período de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2013.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6600 patacas.

二零一三年十月二十四日

24 de Outubro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 333/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 333/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與慧科訊業有限公司簽署有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços electrónico de recortes de imprensa, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

二零一三年十月二十九日

29 de Outubro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一三年十月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Outubro de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Setembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規

Wong Iat Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico

定，以附註形式修改王軼欣在本秘書處擔任職務之編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職級的薪俸點485點，自二零一三年九月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳嬋秋在本秘書處擔任第二職階勤雜人員之散位合同，自二零一三年十一月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，庄秀貞在本秘書處擔任第二職階技術工人之散位合同，自二零一三年十一月十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李鑑威在本秘書處擔任第一職階重型車輛司機之散位合同，自二零一三年十一月二十三日起續期一年。

二零一三年十月三十一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Por despachos da signatária, de 4 de Outubro de 2013:

Ng Sim Chao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2013.

Chong Sao Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Lei Kam Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2013.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 31 de Outubro de 2013. — A Secretária-geral, *O Lam*.

行政法務司司長辦公室

第 48/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門清潔專營有限公司”簽署“購置兩個電動壓縮桶合同”。

二零一三年十月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

第 49/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 48/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de dois equipamentos de compressão eléctricos», a celebrar com a «CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada».

25 de Outubro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 49/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啟益工程有限公司”簽署“購置瀝青混合料拌和機和瀝青熔化爐合同”。

二零一三年十月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年十月二十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de máquinas de mistura e queima de betume», a celebrar com a «Companhia de Engenharia de Kai Iek Limitada».

25 de Outubro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 28 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

社會文化司司長辦公室

第 242/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與友聯建築工程有限公司簽訂澳門東亞運動會體育館C區主入口樓梯加設玻璃幕牆工程的合同。

二零一三年十月二十二日

社會文化司司長 張裕

第 243/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 242/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de Obra de Instalação de Paredes de Vidro na Escadaria do Acesso Principal da Zona C da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a «Iau Luen Companhia de construção e Engenharia Limitada».

22 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 243/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“專業康健貿易有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝組織化學分析系統的合同。

二零一三年十月二十四日

社會文化司司長 張裕

第 244/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文達工程貿易有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝運動攀登場地的合同。

二零一三年十月二十四日

社會文化司司長 張裕

二零一三年十月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 59/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款(三)項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民航局局長陳穎雄工程師或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與振鑫建築設計有

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do sistema para análise histoquímica na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a empresa «Professional Health Importação Exportação Lda.».

24 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 244/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao projecto, fornecimento e instalação da estrutura para escalada desportiva no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a empresa «Mantech – Engenharia e Importação e Exportação, Limitada.».

24 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Outubro de 2013. – A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no presidente da Autoridade de Aviação Civil, engenheiro Chan Weng Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de «Elaboração do Projecto de

限公司簽訂《編製E2區LT7地段直升機維修庫及升降坪工程計劃》服務合同。

二零一三年十月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 60/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積44.85平方米，經重新量度後修正為47平方米，位於澳門半島媽閣斜巷，其上曾建有13號樓宇，標示於物業登記局第5124號的土地的批給，以使用作興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年十月二十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2704.01號案卷及
土地委員會第16/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——方圓廣場有限公司。

鑒於：

一、方圓廣場有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4字樓B座，登記於商業及動產登記局第17909 (SO) 號，根據以上述公司名義作出的第210657G號登錄，該公司持有一幅面積44.85平方米，經重新量度後修正為47平方米，位於澳門半島媽閣斜巷，其上曾建有13號樓宇，標示於物業登記局B22冊第132頁第5124號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區名義登錄於F1冊第164頁第577號。

Arquitectura e Especialidades do Hangar de Manutenção de Helicópteros e da Plataforma de Aterragem de Helicópteros (Helipad) na Zona E2 LT7», a celebrar com a Companhia de Arquitectura e Design Chan Kam Limitada.

24 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 44,85 m², rectificada por novas medições para 47 m², situado na península de Macau, na Calçada da Barra, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 5 124, para ser aproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 704.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 16/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Vicky Plaza Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Vicky Plaza Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, n.º 409, 4.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 17 909 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 44,85 m², rectificada por novas medições para 47 m², situado na península de Macau, na Calçada da Barra, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 5 124 a fls.132 do livro B22, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 210 657G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 577 a fls. 164 do livro F1.

三、由於承批公司擬重新利用土地興建一幢六層高，屬分層所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零一一年五月十六日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年七月五日所作的批示，該建築計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一一年十月十八日向土地工務運輸局呈交一份修改建築的計劃，在將興建樓宇的地面層加入商業用途。該計劃於二零一一年十二月七日獲該局有條件批准。

五、承批公司於二零一二年一月十八日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局視為可被核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。承批公司於二零一三年二月七日遞交聲明書，表示同意該擬本。

七、合同標的土地的面積為47平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第6897/2010號地籍圖中定界。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年三月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一三年六月四日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一三年六月二十五日遞交由周瑞芳，通訊地址位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4字樓B座，以方圓廣場有限公司的行政管理機關成員身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分和權力已經第一公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所訂定的溢價金，並已提交合同第八條款第2款所指的保證金。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為44.85（肆拾肆點捌伍）平方米，經重新量度後修正為47（肆拾柒）平方米，位於澳門半島，其上曾建有媽閣斜巷13號的樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第6897/2010號地籍圖中定界和標示，並標示於物業登記局B22冊

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno, com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 pisos, destinado a habitação, a concessionária submeteu em 16 de Maio de 2011, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 5 de Julho de 2011.

4. Em 18 de Outubro de 2011, a concessionária submeteu à DSSOPT um projecto de alteração de arquitectura, introduzindo no rés-do-chão do edifício a construir a finalidade de comércio, o qual foi aprovado condicionalmente por este serviço, em 7 de Dezembro de 2011.

5. Em 18 de Janeiro de 2012 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 7 de Fevereiro de 2013.

7. O terreno objecto do contrato, com a área de 47 m², encontra-se demarcado na planta n.º 6 897/2010, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Setembro de 2011.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 21 de Março de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2013.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Junho de 2013, assinada por Chow Sui Fong Vicky, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, n.º 409, 4.º andar B, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Vicky Plaza Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava, todas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registal de 44,85 m² (quarenta e quatro vírgula oitenta e cinco metros quadrados), rectificada por novas medições para 47 m² (quarenta e sete metros quadrados), demarcado e assinalado na planta n.º 6 897/2010, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, situado na península de

第132頁第5124號，及其利用權以乙方名義登錄於第210657G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的6(陸)層高樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 263平方米；
2) 商業：.....31平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$12,380.00(澳門幣壹萬貳仟叁佰捌拾元整)。

2. 當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30(叁拾)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60(陸拾)日內，編製和遞交工程計劃(地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃)；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內，開始施工。

4. 為著遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 13 da Calçada da Barra, descrito na CRP sob o n.º 5 124 a fls. 132 do livro B22 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 210 657G, a favor do segundo outorgante, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno e que passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: 263 m²;
2) Comércio:31 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 12 380,00 (doze mil, trezentas e oitenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第6897/2010號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件的，須向甲方一次性全數繳付金額為\$384,489.00（澳門幣叁拾捌萬肆仟肆佰捌拾玖元整）的合同溢價金。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

Cláusula quinta – Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 6 897/2010, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta – Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima – Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 384 489,00 (trezentas e oitenta e quatro mil, quatrocentas e oitenta e nove patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima – Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權消滅；
- 2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

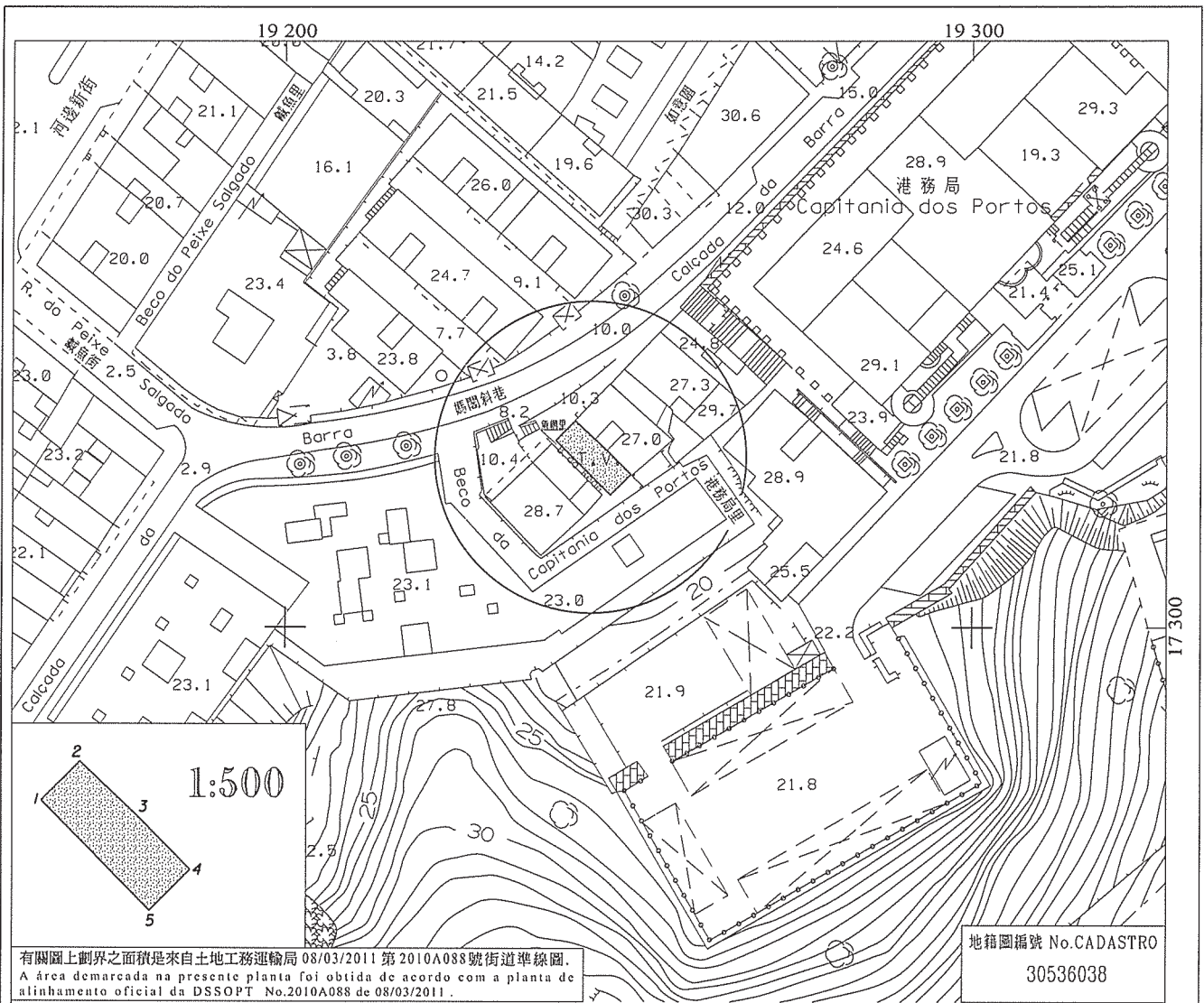
- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 08/03/2011 第 2010A088 號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2010A088 de 08/03/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 30536038

媽閣斜巷13號
 Calçada da Barra nº 13

面積 = 47 平方米
 Área = 47 m²

標示編號 5124 (AF)
 Descrição n.º 5124 (AF)

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 位於鄰近媽閣斜巷之土地(n.º5127);
- NE - Terreno junto à Calçada da Barra(n.º5127);
- 東南 - 位於鄰近港務局里之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SE - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto ao Beco da Capitania dos Portos;
- 西南 - 魚網里;
- SW - Beco da Rede;
- 西北 - 媽閣斜巷。
- NW - Calçada da Barra.

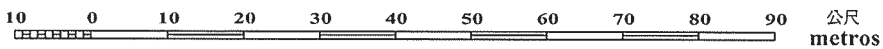
N.º	M (m)	P (m)
1	19 239.3	17 327.4
2	19 242.1	17 330.2
3	19 246.3	17 326.3
4	19 250.2	17 322.3
5	19 247.3	17 319.4

註: 於二零一一年九月二十八日發出的圖則，為地圖繪製暨地籍局於二零一一年三月二十八日發出編號 6897/2010地籍圖之副本。
 Nota: Esta planta emitida em 28/09/2011 é uma cópia da planta da D.S.C.C. n.º6897/2010 de 28/03/2011.



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 61/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百四十八條、第一百五十三條和續後數條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有50號至54號樓宇，面積204平方米，標示於物業登記局第12689號的土地的批給所衍生的權利有償轉讓予“駿嘉投資有限公司”。有關批給經第22/2012號運輸工務司司長批示修改，並以該批示作為憑證。

二、本批示即時生效。

二零一三年十月三十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2580.02 號案卷及
土地委員會第 28/2013 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——駿嘉投資有限公司；及

丙方——鴻福置業股份有限公司。

鑒於：

一、鴻福置業股份有限公司，總辦事處設於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場21字樓，登記於商業及動產登記局C16冊第22頁第6220 (SO) 號，根據以其名義作出的第113362G號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積204平方米，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有50號至54號樓宇，標示於物業登記局B34冊第46頁背頁第12689號的土地的批給，包括建築物的所有權。

二、上述批給由以公佈於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第22/2012號運輸工務司司長批示作為憑證的修改批給合同規範。

三、根據該批示第三條款的規定，土地是用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，其中一層為地庫，作住宅及商業用途的樓宇。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 61/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 148.º, 153.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa, a favor da «Legend Gallant — Investimentos, Limitada», dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 204 m², situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 50 a 54, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 12 689, titulada e revista pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 580.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

Legend Gallant — Investimentos, Limitada, como segundo outorgante; e

Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 21.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 220 (SO) a fls. 22 do livro C16, é titular da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área de 204 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 50 a 54 da Rua do Almirante Sérgio, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 12 689 a fls. 46v do livro B34, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 113 362G.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato de revisão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012.

3. De acordo com a cláusula terceira do referido despacho, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por oito pisos, sendo um em cave, destinado a habitação e comércio.

四、於二零一三年一月十六日，鴻福置業股份有限公司聯同總辦事處設於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場22字樓，登記於商業及動產登記局第24176 (SO) 號的駿嘉投資有限公司，請求將上述土地的租賃批給所衍生的權利有償轉讓予後者，而以該批示作為憑證的合同所訂定的土地用途及利用則維持不變。

五、於二零一三年二月五日，上述兩間申請公司聲明有關土地的轉讓價值為澳門幣15,295,270.00元。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局編製了轉讓批給所衍生權利的合同擬本。承讓公司及出讓公司分別於二零一三年五月二十八日及二零一三年六月五日遞交聲明書，明確表示同意該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年七月四日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一三年八月十三日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知出讓公司和承讓公司。該等公司於二零一三年九月十日分別透過遞交由周錦輝，職業住所位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場21字樓，以鴻福置業股份有限公司的行政管理機關成員身分，代表該公司簽署的聲明書，以及由陳美儀，職業住所位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場22字樓，以駿嘉投資有限公司的行政管理機關成員身分，代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於上述聲明書上的確認，該等人士的身分及權力已分別經私人公證員Pedro Branco及Maria de Lurdes Costa核實。

九、承讓公司已繳付由本批示規範的合同第二條所訂定的附加溢價金。

第一條——合同標的

1. 透過本合同，甲方批准丙方按照由公佈於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第22/2012號運輸工務司司長批示規範的修改批給合同中規定的條件，以\$15,295,270.00（澳門幣壹仟伍佰貳拾玖萬伍仟貳佰柒拾元整）將一幅位於澳門半島，河邊新街50至54號，面積204（貳佰零肆）

4. Em 16 de Janeiro de 2013, a «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.» conjuntamente com a sociedade «Legend Gallant – Investimentos, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 176 (SO), solicitaram a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do referido terreno a favor desta última sociedade, mantendo-se as finalidades e o aproveitamento definidos no contrato titulado pelo sobredito despacho.

5. Em 5 de Fevereiro de 2013, as duas requerentes declararam que o valor da transmissão do respectivo terreno seria de \$ 15 295 270,00 patacas.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta do contrato de transmissão dos direitos resultantes da concessão que mereceu a concordância das sociedades transmissária e transmitente, expressa em declaração apresentada, respectivamente, em 28 de Maio e 5 de Junho de 2013.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 4 de Julho de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2013.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade transmitente e transmissária e por estas expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 10 de Setembro de 2013, assinada por Chow Kam Fai David, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 21.º andar, na qualidade de administrador e em representação da «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.» e declaração apresentada na mesma data, assinada por Chan Melinda Mei Yi, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 22.º andar, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Legend Gallant – Investimentos, Limitada», qualidades e poderes que foram verificados, respectivamente, pelo notário privado Pedro Branco e pela notária privada Maria de Lurdes Costa, conforme reconhecimentos exarados naquelas declarações.

9. A sociedade transmissária pagou o prémio adicional estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato o terceiro outorgante, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 15 295 270,00 (quinze milhões, duzentas e noventa e cinco mil, duzentas e setenta patacas), transmite ao segundo outorgante, que aceita, os direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 204 m² (duzentos e quatro metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 50 a 54, descrito na CRP sob o n.º 12 689, a fls. 46v do livro B34, ao qual é atribuído o valor de \$ 4 369 274,00 (quatro milhões, trezentas e sessenta e nove mil, duzentas e setenta e quatro

平方米，標示於物業登記局B34冊第46頁背頁第12689號，價值為\$4,369,274.00（澳門幣肆佰叁拾陸萬玖仟貳佰柒拾肆元整）的土地的租賃批給所衍生權利轉讓予乙方，並獲其接受。

2. 乙方受上述修改批給合同所規定的義務約束，尤其是關於轉讓批給所衍生權利及按照已訂定的條件及期限執行利用等義務。

第二條——合同溢價金

除繳付由第22/2012號運輸工務司司長批示規範的修改批給合同第八條款訂定的溢價金\$3,039,665.00（澳門幣叁佰零叁萬玖仟陸佰陸拾伍元整），基於本次轉讓，當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$1,329,609.00（澳門幣壹佰叁拾貳萬玖仟陸佰零玖元整）的合同溢價金。

第三條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

二零一三年十月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

patacas), nas condições estipuladas no contrato de revisão da concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012.

2. O segundo outorgante fica vinculado às obrigações estipuladas no referido contrato de revisão da concessão, designadamente, a relativa à transmissão dos direitos resultantes da concessão e à execução do aproveitamento nas condições e prazos nele definidos.

Artigo segundo — Prémio do contrato

Sem prejuízo do pagamento do prémio fixado na cláusula oitava do contrato de revisão de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012, no valor de \$ 3 039 665,00 (três milhões, trinta e nove mil, seiscentas e sessenta e cinco patacas), por força da presente transmissão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 329 609,00 (um milhão, trezentas e vinte e nove mil, seiscentas e nove patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo terceiro — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 30 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自代廉政專員於二零一三年十月九日批示如下：

洪茵茵——本公署第一職階一等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階首席高級技術員，並自二零一三年十月十三日起生效。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 9 de Outubro de 2013:

Hong Ian Ian, técnica superior de 1.^a classe, 1.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2013.

何紫珊——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一三年十二月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階一級高級技術員，為期一年。

廢止刊登於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組有關委任Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes的定期委任文本。

李麗瑩——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，其編制外合同續期兩年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術輔導員，並自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自代廉政專員於二零一三年十月十日批示如下：

歐敏華——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階首席高級技術員，並自二零一三年十二月一日起生效。

二零一三年十月二十五日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零一三年十月二十八日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本署擔任職務的散位合同自二零一三年十一月三日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機職級的薪俸點160點。

Ho Chi Shan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Revoga-se o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2013, II Série, de 25 de Setembro de 2013 — relativa à nomeação em comissão de serviço de Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes.

Lei Lai Ieng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 10 de Outubro de 2013:

Ao Man Wa — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Comissariado contra a Corrupção, aos 25 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 28 de Outubro de 2013:

Lei Kan Keong — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,羅玉儀在本署擔任職務的散位合同自二零一三年十一月九日起續期一年,並以附註方式修改該合同第三條款,轉為收取相等於第二職階勤雜人員職級的薪俸點120點。

二零一三年十月三十日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零一三年十月十七日所作的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定,張炳坤及鄭慧然,第六職階勤雜人員,編號分別為932801及932810,薪俸點為160點,其散位合同獲續期一年,自二零一三年十月十八日起生效。

二零一三年十月二十八日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一三年十月二十一日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,以散位合同方式,聘用張瑰麗擔任第一職階勤雜人員,薪俸點110,為期三個月,由二零一三年十一月六日生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年十月三十日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共

Lo Iok I — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 9 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 30 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 17 de Outubro de 2013:

Cheong Peng Kuan e Cheong Wai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, 6.º escalão, índice 160, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 28 de Outubro de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 21 de Outubro de 2013:

Cheong Kuai Lai — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 30 de Outubro de 2013:

Cheong Ka In, Cheong Lai Ha, Lei Ka Ian e Sun I Wan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos

行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員鄭嘉妍、張麗霞、李嘉茵及孫綺雲的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月二十七日起生效。

二零一三年十月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Novembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年九月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第三職階勤雜人員倫妙麗在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一三年十月三日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

廖志聰，第二職階顧問高級技術員，自二零一三年九月二十八日起生效；

胡筠希，第一職階首席翻譯員，自二零一三年十月九日起生效。

二零一三年十月三十一日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零一三年八月二十二日作出之批示：

根據經第14/2009號法律《公務人員職程制度》修改的十一月二十八日第54/97/M號法令第三十九條第二款a項及第三款之規定，物業登記局第三職階首席助理員José Manuel Afonso de Jesus的編制外合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點610，自二零一三年八月十七日起生效。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 2 de Setembro de 2013:

Lon Mío Lai, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Lio Chi Chong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Vu Kuan Hei, como intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 31 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Agosto de 2013:

José Manuel Afonso de Jesus, ajudante principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, da Conservatória do Registo Predial — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 610, nos termos do artigo 39.º, n.ºs 2, alínea a), e 3, do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, na redacção da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 17 de Agosto de 2013.

按本局副局長於二零一三年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員楊敏兒的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年八月二十一日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，本局第一職階顧問高級技術員呂照霆的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點625，自二零一三年八月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，本局第一職階一等技術輔導員陳麗娟的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年八月二十三日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十月三日及十月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員陳志揚的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員梁芷娟的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術員林宇君的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員黃家和的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員樓元正的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月六日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第六職階登記官Vicente João Monteiro

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2013:

Leong Man I, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 2 de Setembro de 2013:

Loi Chio Teng, técnico superior assessor, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 625, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Chan Lai Kun, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Setembro de 2013:

Joana Lei e Lei Hong Teng, técnicas principais, 1.^o escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 e 17 de Outubro de 2013, respectivamente.

Chan Chi Jeong, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Leong Chi Kun, técnica superior assessora, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Lam U Kuan, técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Wong Ka Wo, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Lao Un Cheng, técnico principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Setembro de 2013:

Vicente João Monteiro, conservador, 6.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato,

的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年九月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政財政範疇第二職階一等技術員林宇君的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一三年九月十八日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機方元祥的散位合同續期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年九月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機洪小龍的散位合同續期一年，自二零一三年十月十七日起生效。

按簽署人於二零一三年九月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，盧麗宜在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林美漣、霍穎助、易煒賢及許琮綿在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，朱嘉雯及葉衛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十月二十六日及十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張維雯及黃杏花在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十一月十九日及十一月二十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年十月二十五日作出之批示：

應私人公證員Luís Filipe Oliveira學士的要求，並根據十一月一日第66/99/M號法令第二十三條之規定，中止其私人公證員執照。

二零一三年十月三十日於法務局

局長 張永春

pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

Lam U Kuan, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, área administrativa e financeira, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Setembro de 2013:

Fong Un Cheong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Setembro de 2013:

Hong Sio Long, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 30 de Setembro de 2013:

Lo Lai Yee, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2013.

Lam Mei Lin, Fok Weng Fan, Yik Vai In e Hoi Keng Min, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Chu Ka Man e Ip Wai Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro e 17 de Novembro de 2013, respectivamente.

Cheong Wai Man e Wong Hang Fa, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 e 26 de Novembro de 2013, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2013:

Licenciado Luís Filipe Oliveira — suspensa, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

按本局副局長於二零一三年九月二十七日作出的批示：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 27 de Setembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一高等級技術員陳嘉碧及第二職階首席技術輔導員何嘉淋的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十一月十一日及十一月二十四日起生效。

Chan Ka Pik, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Ho Cora, adjunto-técnico principal, 2.º escalão — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 e 24 de Novembro de 2013, respectivamente.

二零一三年十月三十日於身份證明局

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

局長 黎英杰

印務局

IMPrensa OFICIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一三年十月十六日批示核准之印務局二零一三年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2013, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Outubro do mesmo ano:

二零一三年度印務局本身預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00		附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	10	00		各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 <i>Prémio de avaliação de desempenho</i>	80,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	01	00			
					總額 Total	80,000.00

二零一三年十月三十日於印務局——行政管理委員會主席：
杜志文——委員：Eusébio Mendes——財政局代表 António
João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 30 de Outubro de 2013. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Eusébio Mendes* — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

按照行政法務司司長於二零一三年十月二十八日的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2013:

根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本局官方刊物處處長關淑玲學士，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一四年一月二日起生效。

Licenciada Kuan Sok Leng, chefe da Divisão de Publicações Oficiais desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

二零一三年十月二十九日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 29 de Outubro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年十月二十五日會議所作之決議：

陳翠琴、于純及鄭耀祥——分別在有關考試評分名單中排名第一、第二及第三之合格應考人，根據14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，該等人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一三年十月二十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 25 de Outubro de 2013:

Chan, Choi Kam, U, Son e Cheang, Io Cheong, classificados, respectivamente, em 1.º, 2.º e 3.º lugares, no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Outubro de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十月二十四日作出的批示：

檢察長辦公室高級技術員王瑕，供款人編號6049310，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

檢察長辦公室技術輔導員謝家賢，供款人編號6079065，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

政策研究室高級技術員韓光明，供款人編號6132659，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

檢察長辦公室技術輔導員陳俊斌，供款人編號6138185，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

海關實習關員黎振傑，供款人編號6162701，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Outubro de 2013:

Wang Xia, técnica superior do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6049310, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Che Ka In, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6079065, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Han Guangming, técnico superior do Gabinete de Estudo das Políticas, com o número de contribuinte 6132659, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Chon Pan, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6138185, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lai Chan Kit, verificador alfandegário estagiário, dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6162701, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100%

下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年十月十八日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁紹明在本會擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一三年十一月十六日起續期一年。

二零一三年十月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 18 de Outubro de 2013:

Leong Sio Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Fundo de Pensões, aos 30 de Outubro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十九日之批示：

本局首席特級督察謝永良，在二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二十九條之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

按照代局長於二零一三年九月二十六日之批示：

邱潤華學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年十二月一日起生效。

按照代局長於二零一三年十月三日之批示：

本局編制外合同第一職階二等督察吳素貞——應其要求解除有關合同，自其於個人資料保護辦公室擔任職務之日起生效。

麥嘉琳——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一三年十二月五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2013:

Che Veng Leong Nicolau, inspector especialista principal, destes Serviços, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto — nomeado, definitivamente, inspector assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Setembro de 2013:

Licenciado Yau Yun Wah — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 3 de Outubro de 2013:

Ng Sou Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data do início de funções no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Mak Ka Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2013.

按照代局長於二零一三年十月四日之批示：

梁超俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階輕型車輛司機之職務，自二零一三年十二月二日起生效。

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階輕型車輛司機之職務，自二零一三年十一月二十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年十月七日之批示：

本局首席特級督察胡艷娟，在二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二十九條之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零一三年十月二十八日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一三年八月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黎恆宜在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月九日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Amélia Maria Minhava Afonso在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月一日起獲續期一年，並以附註

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 4 de Outubro de 2013:

Leong Chio Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2013.

Tse Ping Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Outubro de 2013:

Wu Im Kun, inspectora especialista principal, destes Serviços, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2013, II Série, de 11 de Setembro — nomeada, definitivamente, inspectora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Agosto de 2013:

Lai Hang Sun Hans — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2013:

Amélia Maria Minhava Afonso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e

方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席顧問高級技術員的薪俸點685的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳紫茵在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月二十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改李淑敏在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一三年十月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用林智恆及范世楊在本局擔任職務，為期三個月，自二零一三年十月三日起，職級為第一職階二等督察，薪俸點為280點。

按照本局副局長於二零一三年九月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁浣鈴在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月一日起。

按照本局副局長於二零一三年九月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳紹禹在本局擔任第一職階一等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月十一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，毛凱琳在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月二日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉嘉權在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Ng Chi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Li Shuk Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Lam Chi Hang e Fan Sai Ieong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Setembro de 2013:

Leong Un Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Setembro de 2013:

Chan Sio U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Mou Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2013:

Lao Ka Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，江裕天在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸，自所指日期起：

黎淑清、李迪邦及郭穎汶，自二零一三年十月十五日起；

梁明明，自二零一三年十月二十五日起；

黃淑婷，自二零一三年十一月一日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，詹雅蔚在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年九月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李永生在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月十七日起。

二零一三年十月二十八日於財政局

局長 江麗莉

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2013:

Kong U Tin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Lai Sok Cheng, Lei Tek Pong e Kuok Weng Man, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Leong Meng Meng, a partir de 25 de Outubro de 2013;

Wong Sok Teng, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2013:

Chim Ha Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Lei Veng Sang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月三日及九月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 e 16 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

陳穎芝，自二零一三年十二月十六日起續聘擔任第二職階二
等高級技術員職務，薪俸點為455點；

梁瑞雯，自二零一三年十一月一日起續聘擔任第三職階特級
技術員職務，薪俸點為545點。

摘錄自本人於二零一三年九月六日、九月十日及九月十三日
作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通
則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任
職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

林艷琮，自二零一三年十二月一日起續聘擔任第一職階首席
高級技術員職務，薪俸點為540點；

鄭崑慧及楊寶霞，自二零一三年十一月四日起續聘擔任第一
職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

謝晉昌，自二零一三年十一月十二日起續聘擔任第一職階一
等高級技術員職務，薪俸點為485點；

易慧姿，自二零一三年十一月十七日起續聘擔任第一職階一
等高級技術員職務，薪俸點為485點；

招文漢，自二零一三年十月二十六日起續聘擔任第一職階二
等高級技術員職務，薪俸點為430點；

陳淑敏，自二零一三年十一月十八日起續聘擔任第一職階一
等技術員職務，薪俸點為400點；

梁嘉健，自二零一三年十一月二十一日起續聘擔任第一職階
二等技術員職務，薪俸點為350點；

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho，自二零一三年十
月一日起續聘擔任第三職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點
為480點；

何建霞，自二零一三年十一月三日起續聘擔任第一職階首席
技術輔導員職務，薪俸點為350點；

黃俏群、林發枝、朱愛英、關儲碩及張建榮，自二零一三年
十二月二十日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點
為305點；

楊愛珠，自二零一三年十二月二十一日起續聘擔任第二職階
二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月七日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第
26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞資權
益處處長李少芳學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其
定期委任自二零一三年十一月十四日起獲續期一年。

Chan Weng Chi, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º esca-
lão, índice 455, a partir de 16 de Dezembro de 2013;

Leong Soi Man, como técnico especialista, 3.º escalão, índice
545, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 6, 10 e 13 de Setembro de
2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contra-
tos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e
índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes
Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-
vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na
redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Im Keng, como técnico superior principal, 1.º escalão,
índice 540, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Kong Kuan Wai e Ieong Pou Ha, como técnicos superiores
de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Novembro
de 2013;

Che Chon Cheong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º
escalão, índice 485, a partir de 12 de Novembro de 2013;

Iek Wai Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão,
índice 485, a partir de 17 de Novembro de 2013;

Chio Man Hon, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º esca-
lão, índice 430, a partir de 26 de Outubro de 2013;

Chan Sok Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice
400, a partir de 18 de Novembro de 2013;

Leong Ka Kin, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice
350, a partir de 21 de Novembro de 2013;

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho, como adjunto-
técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, a partir
de 1 de Outubro de 2013;

Ho Kin Ha, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, ín-
dice 350, a partir de 3 de Novembro de 2013;

Wong Chio Kuan, Lam Fat Chi, Chu Oi Ieng, Kuan Chu Shek
e Cheong Kin Weng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º
escalão, índice 305, a partir de 20 de Dezembro de 2013;

Ieong Oi Chu, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão,
índice 275, a partir de 21 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Econo-
mia e Finanças, de 7 de Outubro de 2013:

Licenciada Lei Sio Fong — renovada a comissão de serviço,
pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Controlo
dos Direitos Laborais destes Serviços, nos termos dos artigos
5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do
Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a
partir de 14 de Novembro de 2013, por possuir competência
profissional e experiência adequadas para o exercício das
suas funções.

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月十八日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會保障基金第二職階特級技術輔導員何敏儀，自二零一三年十一月七日起，在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零一三年十月二十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2013:

Ho Man I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do Fundo de Segurança Social — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十四日作出的批示：

以附註形式修改De Aguiar Monteiro Maria de Fatima在本辦公室擔任職務的個人勞動合同第四條款，轉為收取相等於第四職階首席顧問高級技術員的薪俸點735點，自二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張少萍及黃永富在本辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400點，為期一年，自二零一三年十月十六日起生效。

二零一三年十月三十日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2013:

De Aguiar Monteiro Maria de Fatima — alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu contrato individual de trabalho com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 4.º escalão, índice 735, neste Gabinete, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2013:

Cheung Sio Peng e Wong Weng Fu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 30 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

金 融 情 報 辦 公 室

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一三年十月十五日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年：

蘇肇琨，自二零一三年十一月十六日起生效；

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 15 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

So Siu Kwan, a partir de 16 de Novembro de 2013;

黃敏盈，自二零一三年十一月二十三日起生效。

Vong Man Ieng, a partir de 23 de Novembro de 2013.

二零一三年十月三十日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Gabinete de Informação Financeira, aos 30 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十二日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，關務監督梁慶輝、副關務督察 Maria Helena Fernandes Meira 及趙燕平、首席關員李翠華及關員區振濠自二零一三年十一月一日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，副警長黃德同自二零一三年十一月十五日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六日起，以附註方式修改本局與第二職階首席技術輔導員姚江東簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，並收取薪俸點400之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六日起，以附註方式修改本局與第二職階二等翻譯員戴健良簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等翻譯員，並收取薪俸點490之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員盧佩絲、黎志光、黎淑葵、陳迪欣、郭偉業及羅鳳玲簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十一月六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2013:

Leong Heng Fai, comissário alfandegário, Maria Helena Fernandes Meira e Chio In Peng, subinspectores alfandegários, Lei Choi Wa, verificador principal alfandegário e Ao Chan Hou, verificador alfandegário — renovadas as suas requisições, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Wong Tak Tong, subchefe — renovada a sua requisição, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2013:

Io Kong Tong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2013:

Tai Kin Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Lou Pui Si, Lai Chi Kwong, Lai Sok Kuai, Chan Tek Ian, Kok Wai Ip e Lo Fong Leng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Chong Pui Kuan, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a

日起，以附註方式修改本局與第二職階首席行政技術助理員鍾佩群簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級行政技術助理員，並收取薪俸點305之薪酬。

二零一三年十月二十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十二日作出的第176/2013號批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百四十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程警長職級：

普通職程：

職級	編號	姓名	年資排序
副警長	149891	林炳新	1
"	159871	鄭新展	2
"	160881	譚明恩	3
"	135931	陳曉宇	4
"	184920	馬寶珠	5
"	133891	葉麟	6
"	109881	鄭偉強	7
"	280911	梁有根	8
"	110881	黎錦強	9
"	204860	歐曹寶珠	10
"	136911	關偉文	11
"	282911	薛仲文	12
"	157881	戴立輝	13

上述獲晉升之人員，由二零一三年十月二十五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一三年十月三十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 176/2013, de 22 de Outubro de 2013:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de chefe da carreira ordinária deste CPSP:

Carreira ordinária:

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Subchefe	149 891	Lam Peng San	1
»	159 871	Cheang San Chin	2
»	160 881	Tam Meng Ian	3
»	135 931	Chan Io U	4
»	184 920	Ma Pou Chu	5
»	133 891	Ip Lon	6
»	109 881	Kuong Wai Keong	7
»	280 911	Leong Iao Kan	8
»	110 881	Lai Kam Keong	9
»	204 860	Ao Chou Pou Chu	10
»	136 911	Kuan Vai Man	11
»	282 911	Sit Chong Man	12
»	157 881	Tai Lap Fai	13

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Outubro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李偉坤在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十一月五日起續期一年。

Lei Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 5 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鄭佩欣在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十一月十二日起續期一年。

Cheang Pui Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何嘉美在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

Ho Ka Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇苑楓在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十一月十九日起續期一年。

Sou Un Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁月韶在本局擔任第二職階首席行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年十一月三日起續期一年。

Leong Ut Sio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Novembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，潘錕濤、李佩霞及盧雪鳳在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

Pun Kuan Tou, Lei Pui Ha e Lou Sut Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

聲明

Declaração

茲聲明黃子傑，以定期委任方式在本局擔任實習刑事偵查員——應其要求，自二零一三年十月八日起終止其在本局之職務，並返回原部門。

Para os devidos efeitos se declara que Wong Chi Kit, investigador criminal estagiário, nomeado, em comissão de serviço, nesta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 8 de Outubro de 2013.

二零一三年十月三十一日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月九日作出的批示：

Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet、Vu Thi Ha，澳門監獄第二職階警員及Phung Dinh Tuan、Bui Thi Thuy Kieu，澳門監獄第一職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲准續期一年，合約期由二零一三年十一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月九日及澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年九月十三日作出的批示：

Le Viet Hung，澳門監獄第二職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲准續期一年，合約期由二零一三年十一月六日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年十月十八日作出之批示：

Le Viet Hung、Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet、Vu Thi Ha，澳門監獄第二職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為280點，自二零一三年十一月六日起生效。

二零一三年十月二十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2013:

Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet, Vu Thi Ha, guardas, 2.º escalão, e Phung Dinh Tuan, Bui Thi Thuy Kieu, guardas, 1.º escalão, assalariados, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2013, e por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 13 de Setembro de 2013:

Le Viet Hung, guarda, 2.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 18 de Outubro de 2013:

Le Viet Hung, Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet, Vu Thi Ha, guardas, 2.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Outubro de 2013. — O Director, Lee Kam Cheong.

消防局**批示摘錄**

按照二零一三年十月十一日第170/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准消防局消防員編號406051，黃子傑，按其個人意願，終止在司法警察局之特別委任，自二零一三年十月八日起返回消防局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一三年十月二十九日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 170/2013, de 11 de Outubro de 2013:

Wong Chi Kit, bombeiro n.º 406 051, do CB — termina a comissão especial na Polícia Judiciária, a seu pedido, regressando ao Corpo de Bombeiros, e passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 8 de Outubro de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 29 de Outubro de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年七月二十九日之批示：

郭允婷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年九月二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年十月三日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第（一）項、第十七條、第四十二條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單排名第五十九名的合格投考人何雍毅，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第五職階普通科醫生。

摘錄自局長於二零一三年十月九日的批示：

根據第7/2010號法律第七條、第三十條第二款、第14/2009號法律第十二條、第十三條第一款第（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2013:

Kuok Wan Teng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Outubro de 2013:

Ho Iong Ngai, 59.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeado, provisoriamente, médico geral, 5.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º, 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Outubro de 2013:

Lip Chon Fo, Tam Sin Ieng, Wong Kam Kao, Wong Ka Man e Lam I Man, 4.º, 8.º, 9.º, 10.º e 11.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2013, II Série, de 14 de Agosto — nomeados, provisoriamente, técnicos

人員編制診療技術員職程第一職階一等診療技術員七缺的最後成績名單分別排名第四、第八、第九、第十及第十一名的合格投考人聶進科、譚倩盈、黃錦球、黃嘉雯及林綺雯，獲臨時委任為本局人員編制診療技術員職程第二職階一等診療技術員。

根據第7/2010號法律第七條、第三十條第二款、第14/2009號法律第十二條、第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階一等診療技術員七缺的最後成績名單分別排名第六及第七名的合格投考人蕭慧池及李明亮，獲臨時委任為本局人員編制診療技術員職程第三職階一等診療技術員。

摘錄自局長於二零一三年十月十一日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第三十二條第二款及第三款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第二職階二等高級衛生技術員六缺的最後成績名單分別排名第二、第三、第四、第五、第六及第七名的合格投考人鄒柏森、黃靜儀、黃慧敏、梁婉儀、譚皓思及黃雅鳴，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程、委任第二名為第二職階二等高級衛生技術員，委任第三、第四、第五、第六及第七名為第三職階二等高級衛生技術員。

摘錄自局長於二零一三年十月十六日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第三十二條第二款及第三款、第14/2009號法律第十二條、第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第二職階二等高級衛生技術員六缺的最後成績名單排名第九名的合格投考人鄭翠萍，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第二職階二等高級衛生技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月十七日的批示：

根據三月十五日第8/99/M號法令第十八條第二款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人

de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, 30.º, n.º 2, da Lei n.º 7/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Sio Wai Chi e Lee Meng Leong, 6.º e 7.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2013, II Série, de 14 de Agosto — nomeados, provisoriamente, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, 30.º, n.º 2, da Lei n.º 7/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Outubro de 2013:

Chau Pak Sam, Wong Cheng I, Wong Wai Man, Leong Un I, Tam Hou Si e Wong Nga Meng, 2.º, 3.º, 4.º, 5.º, 6.º e 7.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeados, provisoriamente, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 2.º classificado, e técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, para os 3.º, 4.º, 5.º, 6.º e 7.º classificados, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2013:

Chiang Choi Peng, 9.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2013, II Série, de 10 de Julho — nomeado, provisoriamente, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2013:

Leong Weng Kun, Lai U Chong, Ng Sio Fan, Wong Chi Peng, Hoi Chio Hong, Leung Ka Pou e Wong Chi Ngai Irene, 1.º, 3.º, 15.º, 18.º, 20.º, 44.º e 55.º classificados, respectivamente,

員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第一、第三、第十五、第十八、第二十、第四十四及第五十五名的合格投考人梁永權、黎裕忠、吳少芬、黃子秉、許釗虹、梁家寶及王志巍，獲定期委任為專科培訓的實習醫生，為期一年，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯至二零一三年十月九日起生效。

按照二零一三年十月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消黃穎瑜第E-1961號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年十月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消周志昆第W-0284號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消羅倩敏第T-0214號治療師（職業治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年十月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

許可第E-0328號護士執照持有人姓名梁月明更名為鄭梁月明。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳順佳——應其要求，中止第W-0290號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消陳景垣第C-0059號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, internos do internato complementar destes Serviços, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Outubro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Outubro de 2013:

Wong Weng U — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1961.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Outubro de 2013:

Zhou Zhi Kun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0284.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo Sin Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0214.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Outubro de 2013:

Autorizada a alteração da denominação de enfermeiro Leung Yuet Ming para Chiang Leung Yuet Ming, licença n.º E-0328.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Son Kai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0290.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Keng Fun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0059.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零一三年十月二十三日《澳門特別行政區公報》第四十三期第二組內第16609頁之批示摘錄文本有不正確之處，茲更正如下：

原文：“……時代商業中心10樓E座……”

應為：“……時代商業中心10樓E、F、G、H座……”。

(是項刊登費用為 \$411.00)

二零一三年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2013, II Série, de 23 de Outubro, a páginas 16609, se rectifica:

Onde se lê: «...Edif. Comercial Si Toi E10, Macau...»

deve ler-se: «...Edif. Comercial Si Toi E10, F10, G10 e H10, Macau...».

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第八條第二款(二)項、第十條第二款及第十二條第五款的規定，以編制外合同方式聘請鄧曉炯在本局擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一三年十月二十八日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年十月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，葉健雄在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月二十三日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一三年十一月二十二日起晉階至第三職階二等高級技術員，薪俸點為480。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，何榮森在本局擔任職務的散位合同自二零一三年十一月二十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一三年十一月二十三日起晉階至第三職階重型車輛司機，薪俸點為190。

根據第14/2009號法律第十三條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改葉展鵬及吳思衍在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一三年九月三十日及十月三日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2013:

Tang Hio Kueng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º, n.º 2, alínea 2), 10.º, n.º 2, e 12.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 21 de Outubro de 2013:

Ip Kin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 23 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 22 de Novembro de 2013, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Ho Weng Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 24 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 23 de Novembro de 2013, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Ip Chin Pang e Ung Si In — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho progredindo para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 30 de Setembro e 3 de Outubro de 2013, respectivamente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

彭仲尤——第六職階勤雜人員，自二零一三年十一月五日起生效；

吳綱儀及黃炳石——第六職階勤雜人員，自二零一三年十一月十二日起生效；

陳自鏡——第五職階技術工人，自二零一三年十一月二十七日起生效；

蕭翠玲及裘穎芬——第六職階勤雜人員，分別自二零一三年十二月四日及十二月二十三日起生效。

二零一三年十月三十日於文化局

局長 吳衛鳴

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Pang Chong Iau João, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2013;

Ng Kuok I e Wong Peng Seak, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2013;

Chan Chi Keang, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2013;

Sio Choi Leng e Kao Weng Fan, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 e 23 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 30 de Outubro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十二日作出的批示：

方丹妮——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局行政財政廳廳長職務之定期委任，自二零一三年十一月十七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示：

Mariana da Rocha Fu——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局行政及人力資源管理處處長職務之定期委任，自二零一三年十一月二十六日起續期一年。

聲明

為著有關之效力，茲聲明：曾擔任旅遊局人員編制第三職階首席特級行政技術助理員陳雪貞，因自願退休，自二零一三年十月二十三日起，終止於本局之所有職務。

二零一三年十月三十日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Daniela de Souza Fão — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013:

Mariana da Rocha Fu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos e Humanos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Maria de Fátima, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou todas as funções nestes Serviços, a partir de 23 de Outubro de 2013, por motivo de aposentação voluntária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項及第二款的規定及澳門大學於二零一二年五月十六日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告的第一款第三項，有關澳門大學校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零一三年十月二十五日會議核准之澳門大學二零一三年度本身預算第三次之修改：

Nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e do n.º 1, alínea 3), do aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, de 16 de Maio de 2012, relativo às competências da Comissão Permanente do Conselho da Universidade de Macau, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2013, aprovada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, na sua reunião de 25 de Outubro de 2013:

澳門大學第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	850,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 <i>Abono para falhas</i>	6,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>	
01	02	10	00	99	其他 <i>Outros</i>	500,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	40,000.00
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 <i>Abonos diversos — Compensação de encargos</i>	500,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00	00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	5,100,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,000,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	2,500,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	7,000,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,610,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	175,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		2,526,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,040,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	320,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,570,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	03	00	00	00	返還 Restituições		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
05	03	00	00	99	其他 Outras	600,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	20,290,000.00	
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	5,000.00	
					總額 Total	22,816,000.00	22,816,000.00

二零一三年十月二十五日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，林金城，王宗發，趙偉，馬有禮，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 25 de Outubro de 2013. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Tse Chi Wai*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年十月二十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇湖山在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一三年十一月二十四日起生效。

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會工作局編制第二職階特級技術輔導員賈靜儀在本基金擔任第一職階首席特級技術輔導員，由二零一三年十一月十八日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李曉靜在本基金擔任第一職階一等技術輔導

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 24 de Outubro de 2013:

Sou Wu San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2013.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013:

Vitória Fátima de Carvalho, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social — requisitada, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, neste FSS, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2013:

Lei Hio Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º

員職務的編制外合同自二零一三年十二月一日起續期一年，薪俸點為305點。

二零一三年十月三十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Outubro de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

旅遊基金

批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一三年度澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年十月八日批示核准：

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	66,500.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		40,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		26,500.00
					總額 Total	66,500.00	66,500.00

二零一三年十月二十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：謝慶茜——委員：方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Outubro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Tse Heng Sai*. — Os Vogais, *Daniela de Souza Fão* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十八日作出的批示：

游毅華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2013:

Iao Ngai Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços,

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一三年十月二十九日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十一日作出的批示：

Maria Paula Marques Sodré Aguiar，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月二十日起生效。

二零一三年十月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十一日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，下列主管人員因具備合適的管理能力及專業經驗，其定期委任獲續期一年，並由二零一三年十一月二十七日起生效：

雅永健碩士擔任地圖繪製廳廳長；

羅少萍碩士擔任資料收集處處長；

余家敏碩士擔任資料處理處處長；

詹慶心碩士擔任地籍處處長；

劉麗群碩士擔任行政暨財政處處長。

二零一三年十月二十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自二零一三年九月十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一三年十月二十九日起生效，為期一年。

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2013:

Maria Paula Marques Sodré Aguiar, técnica superior assessora, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal de chefia destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Novembro de 2013:

Mestre Vicente Luís Gracias, como chefe do Departamento de Cartografia;

Mestre Law Sio Peng, como chefe da Divisão de Recolha de Dados;

Mestre Iu Ka Man, como chefe da Divisão de Tratamento de Dados;

Mestre Chim Heng Sam, como chefe da Divisão de Cadastro;

Mestre Lao Lai Kuan, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2013:

Luis Au e Lao Tak In, controladores de tráfego marítimo principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro,

則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席海上交通控制員歐路易及劉德行在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年十一月十四日起續約一年。

摘錄自二零一三年九月十六日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席高級技術員陳元盛及陳永健在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年十一月二十九日起續約一年。

摘錄自二零一三年九月二十四日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

高思遠、戴美欣及林麗娟，第一職階首席海上交通控制員，自二零一三年十二月四日起生效；

尚永儉，第一職階顧問高級技術員，自二零一三年十二月六日起生效；

梁愛儀，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年十二月九日起生效。

摘錄自二零一三年九月二十五日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階技術工人黃漢輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年十一月十日起續約一年。

摘錄自二零一三年九月三十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階三等海事人員陳元昌、李浩明、陳浩明、杜子麟、劉永富、陳志光、張嘉文、黎金明、陳永基及梁守恆在本局擔任職務的編制外合同，分別首八名自二零一三年十二月一日及其餘由二零一三年十二月十三日起續約一年。

摘錄自二零一三年十月十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席海上交通控制員歐路易及劉德行在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年十一月十四日起續約一年。

Por despachos da directora dos Serviços, de 16 de Setembro de 2013:

Chan Un Seng e Chan Weng Kin, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 24 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Controladores de tráfego marítimo principais, 1.º escalão, Kou Su In, Tai Mei Yan e Lam Lai Kun, a partir de 4 de Dezembro de 2013;

Técnico superior assessor, 1.º escalão, Seong Weng Kim, a partir de 6 de Dezembro de 2013;

Adjunto-técnico principal, 1.º escalão, Leong Oi I, a partir de 9 de Dezembro de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 25 de Setembro de 2013:

Vong Hon Fai, operário qualificado, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Chan Un Cheong, Lei Hou Meng, Chan Hou Meng, Tou Chi Lon, Lao Weng Fu, Chan Chi Kuong, Cheong Ka Man, Lai Kam Meng, Chan Veng Kei e Leong Sao Hang, pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013 para os primeiro oito e 13 de Dezembro de 2013 para os restantes.

Por despachos da directora dos Serviços, de 11 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

李詩韻，第一職階一等翻譯員，自二零一三年十二月十四日起生效；

林兆廣，第一職階一等高級技術員，自二零一三年十二月十四日起生效；

徐少慧、劉詠宇及余翠芳，第一職階二等高級技術員，自二零一三年十二月十四日起生效；

黃劍光及楊亞真，第一職階二等技術員，分別自二零一三年十二月十四日及十二月十五日起生效；

吳省奇，第一職階二等技術輔導員，自二零一三年十二月十四日起生效。

摘錄自二零一三年十月十八日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

朱振威，第一職階首席高級技術員，自二零一三年十二月十八日起生效；

黃國康，第一職階一等高級技術員，自二零一三年十二月二十一日起生效。

二零一三年十月二十九日於海事及水務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月十五日作出的批示：

溫美蓮具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任儲金局廳長的定期委任續期一年，自二零一四年一月二十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第四條、第五條及第三十一條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條的規

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, Lei Si Wan, a partir de 14 de Dezembro de 2013;

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Lam Sio Kong, a partir de 14 de Dezembro de 2013;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Choi Sio Wai, Lao Weng U e U Choi Fong, a partir de 14 de Dezembro de 2013;

Técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Vong Kim Kuong e Jeong A Chan, a partir de 14 e 15 de Dezembro de 2013, respectivamente;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Ng Sang Kei, a partir de 14 de Dezembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 18 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Técnico superior principal, 1.º escalão, Chu Chan Wai, a partir de 18 de Dezembro de 2013;

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Wong Kuok Hong, a partir de 21 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 29 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2013:

Van Mei Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento da Caixa Económica Postal destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 21 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 2013:

Hong Keng Wai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos, nos termos dos artigos 4.º,

定，自二零一三年十一月一日起，以定期委任方式委任康經維為本局行政、會計暨基金管理組組長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——康經維的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局行政、會計暨基金管理組組長一職。

2. 學歷：

——澳門東亞大學工商管理學士。

3. 專業簡歷：

——1992年9月起進入公職，於郵政局擔任技術員；

——1993年9月起至1999年11月於郵政局擔任高級技術員；

——1999年12月起至今擔任郵政局人員編制高級技術員；

——1997年7月至2000年12月擔任郵政處理及派遞範圍協調員；

——2001年1月至今擔任郵政經營組組長。

二零一三年十月二十八日於郵政局

局長 劉惠明

5.º e 31.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas a estes Serviços;

— Hong Keng Wai possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade da Ásia Oriental.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Setembro de 1992, na Direcção dos Serviços de Correios, como técnico;

— Técnico superior, de Setembro de 1993 a Novembro de 1999;

— Técnico superior, desde Dezembro de 1999 até à presente data, do quadro de pessoal da DSC;

— Coordenador da Área de Tratamento e Distribuição de Correio, de Julho de 1997 a Dezembro de 2000;

— Chefe do Sector de Exploração Postal desde Janeiro de 2001 até à presente data.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年十月三日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉靜雯在本局擔任第一職階一等高級技術員之編制外合同，自二零一三年十二月一日起續約一年。

二零一三年十月二十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Outubro de 2013:

Lau Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Dezembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月二十三日作出的批示：

Ada Suleica Araújo Sousa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一三年十月七日起，為期一年。

二零一三年十月二十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用在本局擔任職務，為期六個月：

歐敏宜、馮展程及吳家豪——第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一三年九月二日起生效；

張永晶、吳許文及湯熒楓——第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一三年十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員以編制外合同形式聘用在本局擔任職務，為期一年：

王婉芳——第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一三年九月二日起生效；

譚貴華——第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一三年九月三十日起生效；

林曉華——第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一三年十月三日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月九日作出的批示：

方少琼——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年九月三十日起以附註

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2013:

Ada Suleica Araújo Sousa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Outubro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009:

Ao Man I, Fong Chin Cheng e Ng Ka Hou, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Cheong Weng Cheng, Ng Hoi Man e Tong Ieng Fong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Un Fong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Tam Kuai Wa, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 30 de Setembro de 2013;

Lam Hio Wa, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 9 de Agosto de 2013:

Fong Sio Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes

方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年十月一日起獲續期一年。

袁詠恩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年十月三日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一三年十月四日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一三年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

黃寶儀——第一職階首席高級技術員，自二零一三年十月十六日起生效；

李玉琼、黃慶祥及黃淳知——第一職階二等高級技術員，自二零一三年十月十六日起生效；

賴業豐——第一職階二等高級技術員，自二零一三年十月一日起生效；

曾繁瑜——第一職階一等技術輔導員，自二零一三年十月十日起生效；

關瑞霞——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年九月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

張松清——第七職階重型車輛司機，自二零一三年十月十一日起生效；

鄭志昂及吳志平——第二職階輕型車輛司機，自二零一三年十月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用教育暨青年局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員梁月華在本局擔任相同職級及職階的職務的期限，自二零一三年十月一日起生效，為期一年。

Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Un Weng Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 3 de Outubro de 2013, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Vong Pou Iu Veronica, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2013;

Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong e Wong Son Chi, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2013;

Lai Ip Fong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Chang Fan U, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Outubro de 2013;

Kuan Soi Ha, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheong Chong Cheng, como motorista de pesados, 7.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2013;

Cheang Chi Ngong e Ng Chi Peng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2013:

Leung Ut Wa, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

二零一三年十月三十日於環境保護局

局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 30 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

燃 料 安 全 委 員 會

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2013:

胡啓釗——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等高級技術員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

Vu Kai Chio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro ascendendo o técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

司徒炳基——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

Si Tou Peng Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro ascendendo o técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

余幻劍——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉級為第一職階首席技術員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

U Wan Kim — alterada, por averbamento, as cláusulas 1.^a e 5.^a do seu contrato individual de trabalho ascendendo a técnica principal, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

梁翊羚——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉級為第一職階首席行政技術助理員，自二零一三年十月十八日起(簽署附註之日)生效。

Leong Iek Leng — alterada, por averbamento, as cláusulas 1.^a e 5.^a do seu contrato individual de trabalho ascendendo a assistente técnica administrativa principal, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

二零一三年十月三十一日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 31 de Outubro de 2013. — O Presidente da Comissão, Kong Kam Seng.